

ОБУЧЕНИЕ НАВЫКАМ ОФОРМЛЕНИЯ ГРАНТОВЫХ ДОКУМЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

С. Шварц¹, Э.Э. Валеева²

¹Университет Северной Каролины в Шарлотте

United States of America, 9201 University City Blvd, Charlotte, NC 28223-0001
704-687-8622

E-mail: sophia.shwartz@yahoo.com

²Казанский национальный исследовательский технологический университет

Российская Федерация, 420015, Республика Татарстан, г. Казань, ул. К. Маркса, 68

E-mail: elviravaleeva75@yandex.ru

Аннотация

Поддача заявок на грантовые программы для прохождения зарубежных стажировок является неотъемлемой частью жизни большинства студентов и преподавателей университетов, которые хотят повысить свой уровень образования и стать конкурентоспособными специалистами в современном мире науки и технологий. На сегодняшний день в России существует ряд зарубежных программ, которые предлагают финансовую поддержку студентам для прохождения стажировок за рубежом. К сожалению, российские студенты не всегда обладают навыками подачи и оформления иноязычных документов, от которых зависит их успешное прохождение по конкурсу на получение финансовой поддержки среди большого количества желающих. Для решения этой проблемы авторы статьи предлагают содержание учебного модуля для обучения студентов оформлению грантовых документов на английском языке, который может быть включен в существующие дисциплины по иностранным языкам для любого уровня подготовки высшего образования. Содержание учебного модуля разрабатывалось на основе анализа зарубежных практик обучения академическому письму, которое включает в себя оформление документации на грантовые программы. В содержание модуля входит обзорная лекция по различным грантовым программам и их англоязычным сайтам, предоставляющим полный список документации, необходимой для подачи заявки. Для успешной подачи документов на международную стажировку студент должен знать правила оформления мотивационного и рекомендательного писем, а также быть готовым к ответу на вопросы при устном собеседовании с представителями грантовой программы. Основная задача модуля заключается в обучении студентов грамотной письменной речи в соответствии с требованиями и задачами зарубежных программ. Это позволяет развить навыки критического мышления для логического и структурированного изложения материала как на русском, так и на иностранном языке.

Ключевые слова: английский язык, академическое письмо, грант, университет.

Введение

Одним из критериев успешной интернационализации современной системы высшего образования является академическая мобильность, которая определяется как посещение студентами или профессорско-преподавательским составом других высших учебных заведений в пределах родной страны или за рубежом с целью об-

¹ Шварц София, младший научный сотрудник, лаборатория Муерджи.

² Валеева Эльвира Энверовна, кандидат технических наук, доцент кафедры «Иностранные языки в профессиональной коммуникации».

мена опытом, обучения или преподавания [1]. В настоящее время существует большое количество российских и международных фондов, которые предоставляют финансовую поддержку для участия представителей вузов в различных стажировках, исследовательских проектах, научных конференциях, программах обучения за рубежом и т. д. [2–5]. Для подачи на грант необходимо подготовить письменную заявку, являющуюся основным критерием отбора финалистов, которым предоставляется финансовая поддержка.

Основным барьером для российских студентов, желающих принять участие в международных грантовых программах, является низкий уровень знания иностранного языка, а также отсутствие академической грамотности, необходимой при оформлении грантовой документации и представлении себя как соискателя на грант [6, 7]. Кроме этого, при обучении навыкам академического иноязычного письма преподаватели сталкиваются с тем, что обучающиеся не владеют этими навыками на родном языке [8].

Решением данных проблем может являться создание консультативных центров и разработка учебных модулей, которые могут быть внедрены в уже существующие дисциплины по иностранным языкам, включенные в обязательную часть подготовки любой образовательной программы бакалавриата, магистратуры и аспирантуры. Эти модули могут стать одним из компонентов обучения академическому иноязычному письму, что соответствует требованиям государственных образовательных стандартов нового поколения [9].

1. Обзор литературы

За рубежом существует огромное количество учебников по академическому письму. Особенно любопытно, что эти учебники создаются не только для развития навыков изложения материала с точки зрения грамматики и стилистики письменной речи. Основной задачей таких учебных материалов является развитие навыков анализа полученной научной информации, ее переосмысления в соответствии с требованиями, предъявляемыми к написанию определенного вида документа, а также изложения материала своим собственным языком, но понятным и простым для соответствующего круга читателей [10]. Как правило, зарубежные обучающие материалы по академическому письму [11–12] включают в себя следующие компоненты: характерные признаки различных типов академических текстов; основные методы поиска и критического анализа информации; правила публикации материалов в соответствии с требованиями авторского права и антиплагиата; планирование письменной работы, ее структура начиная от заголовка и заканчивая библиографическим списком; элементы эффективной передачи информации через причинно-следственные связи, сравнительные характеристики, использование примеров и обобщений; правила оформления табличной, графической и математической информации. Все эти элементы академического письма могут быть применены к резюме, деловой переписке, отчетам, эссе, литературным обзорам, диссертациям и статьям, а также к документации для подачи заявки на грантовые программы.

Зарубежные университеты предлагают специальные курсы для развития навыков академического письма [13]. Необходимо отметить, что эти курсы предлагаются

студентам в самом начале обучения, потому что навыки, полученные здесь, необходимы обучающимся на протяжении всего образовательного процесса, не говоря уже о дальнейшей профессиональной деятельности.

В Университете Северной Каролины в Шарлотте на кафедре письма, риторики и цифровых технологий (The Writing, Rhetoric, and Digital Studies Department) разработаны специальные курсы обучения навыкам письма для студентов первого года обучения (First-Year Writing Courses) [14]. Эти курсы позволяют провести трансфер между знаниями, полученными обучающимися в средней школе и старших классах, и профессиональными знаниями, которые будут накапливаться в течение последующих лет обучения в университете. Так как большая часть обучения включает в себя письменные работы, то практически все студенты выбирают эти занятия. Кафедра помогает не только студентам, но и преподавателям с других кафедр понять принципы обучения академическому письму при выполнении студентами определенных письменных заданий. Таким образом, процесс обучения письму длится на протяжении всего университетского образования и продолжается на протяжении всей научной и профессиональной жизни.

На протяжении всего курса студенты изучают правила построения письменной речи с точки зрения принципов и технологий риторики, развивают навыки аналитического чтения и критического анализа полученной информации, практикуются в сочинительстве различных типов письменных текстов, изучая при этом стилистическую, грамматическую и лексическую составляющие письма.

В Университете Северной Каролины в Шарлотте создан специальный центр (Writing Resources Center) для консультаций по вопросам, которые возникают на различных этапах написания и оформления документов, начиная от личной переписки и заканчивая научными эссе и статьями. Основная задача этого центра состоит в том, чтобы научить студентов университета самостоятельно писать и редактировать различные виды текстов, правильно планировать будущий текст, определять его сильные и слабые стороны, а также оформлять документацию в соответствии со стилистическими, грамматическими и лексическими требованиями. Центр предлагает следующие консультативные услуги:

1. Индивидуальные занятия (личная консультация с преподавателем).
2. Дистанционные занятия (личная консультация с преподавателем с помощью видеосвязи).
3. Консультация посредством электронной переписки.

Первая форма консультации наиболее популярна среди студентов университета. Студент может записаться на индивидуальное занятие с преподавателем центра, которое длится не более 45 минут. Чтобы сделать индивидуальную консультацию наиболее эффективной, студент должен заранее подготовиться к ней и определить для преподавателя круг задач, которые необходимо решить при оформлении и написании документа. Преподаватель вносит свои корректировки и дает рекомендации и советы по написанию текста в независимости от того, на каком этапе письменного процесса находится студент. В центре работают преподаватели, которые имеют соответствующий опыт и образование в области обучения письменной речи.

Дистанционное обучение очень похоже на индивидуальное занятие, за исключением того, что беседа студента с преподавателем проводится через специальное про-

граммное обеспечение для видеоконференций (WebEx), в которое загружается письменный текст для обсуждения. Занятие в этом формате также длится не более 45 минут.

Третий вид консультации предназначен для студентов, которые имеют плотный график и не могут назначить личную встречу с преподавателем. В этом случае студенту необходимо забронировать время преподавателя, который в течение назначенного часа должен рассмотреть направленный ему письменный текст и дать рекомендации в виде письменного отчета.

Такой подход к обучению академическому письму в американских университетах позволяет готовить специалистов, способных успешно формулировать свои профессиональные и научные идеи в письменном виде, что приводит к быстрому распространению результатов их деятельности и позволяет им успешно конкурировать на международном рынке труда [15, 16].

В России процесс обучения навыкам академического письма начался достаточно недавно [10] и основывается на зарубежной англоязычной среде, которая диктует требования к публикациям научных статей в высокорейтинговых журналах. Вследствие этого в рамках университетского образования обучение академическому письму включается в дисциплины по иностранным языкам, в частности по обучению английскому языку [17]. В российской литературе уже накоплен целый ряд публикаций, касающихся методик преподавания академического письма на уроках по иностранному языку [18–21]. Кроме этого, появляются новые учебные материалы, касающиеся детального описания грамматических, лексических и стилистических особенностей различных типов научных текстов [22–24].

В следующих частях статьи будет описан опыт Казанского национального исследовательского технологического университета (КНИТУ) по организации обучения навыкам подготовки и оформления англоязычных документов для подачи на международные грантовые программы.

2. Материалы и методы

Для развития навыков академического письма на кафедре иностранных языков в профессиональной коммуникации КНИТУ был разработан образовательный модуль, который может быть включен как в рабочие программы дисциплин по английскому языку для различных направлений подготовки бакалавров, магистрантов и аспирантов, так и в программы профессиональной переподготовки для слушателей, получающих дополнительную квалификацию «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Основными элементами модуля являются:

- подготовка англоязычной аннотации к научной статье;
- подготовка англоязычной научно-экспериментальной статьи;
- подготовка документов для подачи на грант на английском языке.

Первые два элемента носят научно-технический характер и определяют узкоспециализированную составляющую иноязычной инженерной подготовки в КНИТУ. Содержание учебного материала для обучения академическому письму в рамках подготовки аннотации и научной статьи было разработано на основе междисциплинарного подхода преподавателями кафедры ИЯПК совместно с преподавателями инженерных кафедр [25, 26].

Третий элемент, касающийся подготовки документов для подачи заявки на грант, относится к общим профессиональным и универсальным навыкам, а именно к личным и профессиональным характеристикам обучающегося. В разработке содержания этой части модуля принимали участие представители американских университетов, которые получили возможность работать на кафедре в качестве ассистентов английского языка по программам Фулбрайта. Их опыт и знания в подаче заявок на гранты являются важным элементом для формирования содержания учебного модуля.

Анализ практики обучения письму в Университете Северной Каролины в Шарлотте расширил наши представления о методах обучения англоязычной коммуникации, включающих консультативные занятия. Занятия в рамках модуля проводятся преподавателями кафедры ИЯПК совместно с представителями международного отдела и зарубежных университетов. Это стало возможным благодаря политике КНИТУ, основанной на развитии межкультурной иноязычной среды внутри вуза [27, 28]. Специалисты международного отдела проводят индивидуальные консультации по вопросам особенностей подачи заявок на международные стажировки в различные страны. По итогам таких консультаций студенты оформляют документы на иностранных языках при поддержке преподавателей кафедры иностранных языков в профессиональной коммуникации КНИТУ. Эти совместные усилия приводят к увеличению числа соискателей среди студентов и их успешному конкурсному отбору.

3. Результаты исследования

Основным результатом данной работы является содержание учебного модуля, разработанного для развития навыков оформления и подачи грантовых документов на английском языке. Содержание занятий было разработано совместно с представителями американских университетов и специалистами управления международной деятельностью КНИТУ и включает в себя следующие аспекты:

- Introduction to grant programs (обзорные лекции);
- Grant program websites and documents (работа с англоязычными сайтами для подачи заявок на гранты);
- Motivation letter (оформление мотивационного письма на английском языке);
- Recommendation letter (оформление рекомендательного письма на английском языке).

Рассмотрим каждый элемент содержания данного модуля.

Introduction to Grant Programs. Для знакомства студентов с различными грантовыми программами был подготовлен обзор по наиболее популярным грантовым предложениям, которые уже были успешно апробированы студентами нашего университета. Среди них особенно привлекательными для студентов являются американские грантовые программы:

– программы Фулбрайта (Fulbright Programs) предоставляют возможность сотрудникам, аспирантам и студентам российских вузов проводить научные исследования, обучаться и обучать в университетах США [29];

– программа YEAR (Year of Exchange in America for Russians) предлагает гранты для обучения в течение одного года в университетах США с целью улучшения знаний английского языка, а также знакомства с культурой и особенностями американского общества и распространения знаний о культуре и традициях России [30];

– программа UGRAD (Global Undergraduate Exchange Program) предлагает возможность талантливым студентам российских вузов учиться в течение одного семестра в университетах США с целью профессионального развития в сочетании с общественной деятельностью для более глубокого погружения в американскую культуру и традиции [31];

– программа RYEP (Russia Youth Environmental Program) создана для более тесного сотрудничества между молодежью Америки и России в области защиты окружающей среды и принципов устойчивого развития общества. Ежегодно 40 российских молодых людей от 18 до 20 лет принимают участие в программе, которая начинается с посещения Дартмутского колледжа в Нью-Гемпшире, продолжается на Аппалачской тропе и завершается в штате Вермонт посещением компаний, колледжей и организаций, связанных с защитой окружающей среды [32].

Одной из британских грантовых программ, которые могут заинтересовать студентов университета, является стипендиальная программа Chevening, которая предлагает обучение в течение одного года в любом университете Великобритании по любой магистерской программе [33].

DAAD (германская служба академических обменов) предлагает различные стипендиальные программы для обучения в университетах Германии на немецком и английском языках [34].

Программа грантов правительства Республики Татарстан «Алгарыш» предлагает целый ряд стипендиальных программ. Возможно обучение по программам двойных дипломов студентов вузов РФ, стажировки и исследования молодых ученых и обмен профессорско-преподавательским составом между зарубежными университетами и университетами Татарстана [35].

На занятиях студенты получают информацию по всем возможным программам, что позволяет им разобраться в многообразии возможностей и сделать правильный выбор для дальнейшей успешной подачи документов на грант, который позволит им приобрести новые знания и опыт в различных областях науки и техники.

Grant Program Websites and Documents. Вся информация о грантовых программах можно найти на их официальных сайтах в Интернете. Информация может предлагаться как на английском, так и на русском языке. Информация на сайте позволяет познакомиться с основными целями программы, ее требованиями к соискателям и оформлению документов, сроками подачи документов и планом будущей работы или стажировки. Как правило, вся грантовая документация подается через сайт программы, что очень упрощает процесс.

На занятиях студенты знакомятся с различными сайтами грантовых программ и готовят мини-презентации на русском языке по каждому сайту. Такая работа проводится в группе. Основной целью данной работы является знакомство студентов с сайтом программы и развитие навыка передачи полезной информации о подаче документов на грант своим одногруппникам.

В итоговой презентации студенты должны подготовить пошаговую инструкцию для каждого этапа подачи документов на грант в соответствии с параметрами и опциями сайта, а также составить основной список документов для успешной подачи на грант и объяснить цель, задачи и особенности оформления каждого документа.

Как правило, грантовая заявка включает следующие документы:

- бланк заявления (application form), включающего в себя персональные данные и ответы на вопросы анкеты, относящиеся к грантовой программе;
- документы об академической успеваемости соискателя, включающие дипломы о среднем и высшем образовании, выписки из зачетных книжек и справки с места учебы;
- документы, идентифицирующие личность, такие как паспорт;
- рекомендательные письма (*Recommendation Letter*), содержащие отзывы о соискателе от тех, кто принимал непосредственное участие в его обучении или профессиональной деятельности;
- мотивационное письмо (*Motivation Letter*), содержащее объяснение соискателя, почему он является наиболее подходящим кандидатом для участия в выбранной грантовой программе исходя из его целей, образования и возможностей.

Два последних документа были выбраны в качестве элементов практических занятий, на которых студентов учат их оформлению на английском языке в соответствии с целями и задачами документа, стилистической, грамматической и лексической англоязычной грамотностью. Конечными результатами образовательного модуля являются примеры оформления мотивационного и рекомендательного писем, составленные студентами под руководством преподавателя по английскому языку. Рассмотрим более детально учебный материал, который направлен на грамотное оформление рекомендательного письма.

Рекомендательное письмо является важным аспектом для любой заявки на грант. Основной целью рекомендательного письма является ознакомление комиссии по отбору претендентов на грант с их уровнем и областью образования, а также основными профессиональными и личными навыками и умениями.

Рекомендательное письмо состоит из трех частей: введение, основная часть, заключение. Рекомендательное письмо должно отвечать требованиям и формату официальной переписки, поэтому в самом начале в левой части письма необходимо указать того, кому адресована рекомендация о соискателе. Как правило, при оформлении таких документов точно неизвестно, кому отправляется письмо. В этом случае необходимо использовать фразу «To whom it may concern», после которой обязательно ставят запятую.

Далее следует вводная часть, основная цель которой заключается в представлении автора письма и соискателя, которого он характеризует, а также в определении их профессиональной или образовательной взаимосвязи.

В основной части рекомендательного письма важно ответить на все вопросы, касающиеся грантовой программы. Кроме этого необходимо описать навыки и умения, которыми обладает соискатель и которые необходимы для успешного участия в гранте.

Описание можно начать с профессиональных навыков соискателя (*hard skills*). При этом следует обратить внимание на то, что автор письма может дать характеристику соискателю только в той области учебы или работы, в которой он непосредственно принимал участие вместе с ним. Исходя из требований к соискателю автор рекомендательного письма дает детальное описание его профессиональных навыков, характерных для определенного вида деятельности, указанного в требованиях гранта. Письмо должно содержать описание личностных характеристик соискателя (*soft*

skills), таких как умение работать в команде, лидерские качества, коммуникабельность, способность к критическому мышлению и т. д.

Особое внимание при написании рекомендательного письма для подачи заявки на участие в международном гранте необходимо уделить уровню языковой подготовки, подкрепив эту информацию наличием сертификата о сдаче международных экзаменов по иностранным языкам или любыми другими документами, подтверждающими определенный уровень владения иностранным языком.

Заключительная часть рекомендательного письма является самой важной, потому что в ней формулируется вывод о навыках и способностях соискателя, который чаще всего просматривается грантовой комиссией. Поэтому эта часть должна произвести особое впечатление и содержать в себе ответы на следующие вопросы:

– почему соискатель готов учиться, проводить исследование, стажироваться за границей?

– почему соискатель будет являться ценным членом программы?

– что отличает соискателя от других претендентов?

В самом конце письма необходимо указать контактную информацию адресанта в следующем порядке: имя и фамилия автора письма, должность, место работы, адрес, телефон, адрес электронной почты, дата, подпись.

На занятиях студентам предлагается целый ряд английских предложений и словосочетаний, которые можно использовать для оформления каждой части письма.

Вся эта информация дается на практических занятиях с обсуждением лексических, стилистических и грамматических особенностей английского языка в соответствии с официальным стилем изложения информации. Каждый студент должен оформить свои собственные письма – рекомендательное и мотивационное, которые будут являться примером для его будущих заявок на гранты. Такие занятия проводятся совместно с преподавателями из американских университетов, которые могут помочь аутентично сформулировать англоязычную речь и подготовить студентов к успешному оформлению документов.

Обсуждение и заключение

Разработанный модуль уже используется на занятиях по английскому языку на кафедре иностранных языков в профессиональной коммуникации. Необходимо отметить, что модуль включен в дисциплины по иностранным языкам в рамках обучения навыкам академического письма, которое предусматривает определенные знания о том, как необходимо структурировать и логически выстраивать научную речь, используя грамматические и стилистические правила иностранного языка. В этом смысле модуль может стать одной из практических составляющих обучения навыкам академического эссе, которое может заинтересовать студентов, так как конечным результатом данного модуля является написание мотивационного и рекомендательного писем, примеры которых могут быть полезны обучающимся при подаче реальной заявки на грант.

В настоящее время обучение иностранным языкам все больше сводится к устной речи для развития коммуникативных навыков. Наш элемент курса позволя-

ет развить навыки иноязычного письма в соответствии с международными требованиями. Полученные навыки могут быть использованы обучающимися не только для подачи документов на международные грантовые программы, но также для оформления официальной документации как на английском, так и на русском языке.

Разработанный элемент может заканчиваться обучением презентационной деятельности на английском языке, что также необходимо при представлении себя, своей организации, профессиональных и научных результатов на английском языке при итоговом собеседовании с представителями международных программ [36].

Внедрение обучающего модуля по развитию навыков оформления и подачи документов на международные грантовые программы позволило увеличить академическую мобильность студентов КНИТУ не только в англоязычные страны, но также в Германию [37] и Францию [38].

Включение в образовательный процесс подобных модулей и элементов направлен на развитие иноязычных навыков для выполнения основных показателей российских университетов, включающих академическую мобильность. Кроме этого, разработанный модуль отвечает требованиям государственных образовательных стандартов и направлен на развитие иноязычных навыков, необходимых современным специалистам для научной и профессиональной деятельности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Осипов П.Н., Зиятдинова Ю.Н.* Интернационализация инженерного образования как педагогический принцип // *Право и образование.* – 2016. – № 9. – С. 28–39.
2. *Крайсман Н.В.* Академическая мобильность студентов Казанского национального исследовательского технологического университета во французские университеты // *Современные проблемы науки и образования.* – 2018. – № 6. – С. 251.
3. *Perna L.W., Orosz K.* Comparative and International Research on Higher Education Emerging Evidence on International Scholarship Programs. *International Perspectives on Education and Society.* 2016. Vol. 30. Pp. 61–69.
4. *Валеева Р.С.* Академическая мобильность как основной фактор развития межкультурной коммуникативной компетенции студентов и преподавателей в Китае и России // *Вестник Казанского технологического университета.* – 2013. – Т. 16. – № 16. – С. 78–81.
5. *Безруков А.Н., Зиятдинова Ю.Н., Сухристуна А.С., Кочнев А.М.* Международные стипендиальные образовательные программы: учеб. пособие. – Казань: КНИТУ, 2015. – 123 с.
6. *Добрынина О.Л.* Обучение иноязычному академическому письму в системе непрерывного образования научно-педагогических кадров // *Непрерывное образование: XXI век.* – 2014. – № 3 (7). – С. 132–142.
7. *Осипов П.Н., Зиятдинова Ю.Н.* Преподаватели и студенты как субъекты интернационализации образования // *Социологические исследования.* – 2017. – № 3 (395). – С. 64–69.
8. *Смирнова Н.В., Щемелева И.Ю.* Роль письма в современном университете: анализ зарубежной практики обучения академическому письму // *Вестник СПбГУ.* – Сер. 9. – 2015. – Вып. 2. – С. 185–197.
9. *Романов Д.А.* Иноязычные компетенции в рамках технических направлений подготовки магистров // *Высшее образование сегодня.* – 2017. – № 6. – С. 58–61.
10. *Короткина И.Б.* Теория и практика обучения академическому письму в зарубежных и отечественных университетах: Автореф. дисс. ... докт. пед. наук: 13.00.01 / Короткина Ирина Борисовна. – М., 2018. – 36 с.

11. *Bailey S.* Academic Writing. A Handbook for International Students. Third edition. New York: Routledge, 2011. 314 p.
12. *Whitaker A.* A Step-by-Step Guide to Writing Academic Papers. Bratislava: CityUniversity of Seattle, 2009. 296 p.
13. *Simpson M.L., Hynd C.R., Nist S.L. et al.* College Academic Assistance Programs and Practices. *Educational Psychology Review*. 1997. No. 9. Pp. 39–87.
14. UNC Charlotte First-Year Writing Courses [Электронный ресурс]. – URL: <https://writing.uncc.edu/about/first-year-writing-courses> (дата обращения 25.05.2020).
15. *Bartholomae D.* *Writing on the Margins. Essays on Composition and Teaching*. New York: Palgrave Macmillan, 2005. 386 p.
16. *Kraysman N.V.* Dialogue of Cultures and Confessions at Universities of the USA. *16th International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2013*, 25–27 September. Kazan: KNRTU Publ., 2013. P. 114–116.
17. *Мерцалова С.Л., Карпова И.В.* Обучение магистрантов академическому письму в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» в неязыковом вузе // Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2018. – № 4 (81). – С. 372–375.
18. *Валеева Э.Э.* Развитие навыков академического письма на занятиях по иностранному языку // Высшее образование в России. – 2016. – № 12. – С. 76–81.
19. *Кочеткова Н.С.* Трудности формирования и развития иноязычной грамотности академической речи на английском языке, обусловленные межъязыковой интерференцией // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2018. – № 1 (37). – С. 86–93.
20. *Dudnik L.V., Putilovskaya T.S.* Educational paradigm of academic writing // Высшее образование в России. – 2020. – Т. 29. – № 1. – С. 88–97.
21. *Дворецкая Е.В., Зиятдинова Ю.Н.* Формирование иноязычной коммуникативной компетенции аспирантов вузов для развития международной академической мобильности // Вестник Казанского технологического университета. – 2013. – Т. 16. – № 16. – С. 124–126.
22. *Романов Д.А.* Кратко о структуре экспериментальной научной статьи на английском языке // Вестник Казанского технологического университета. – 2014. – Т. 17. – № 6. – С. 325–327.
23. *Сангер Ф., Зиятдинова Ю.Н.* Пишем на английском для международных конференций // Высшее образование в России. – 2013. – № 12. – С. 95–99.
24. *Базанова Е.М.* Научная публикация: писать на английском языке или переводить? // Научный редактор и издатель. – 2016. – Т. 1. – № 1–4. – С. 17–24.
25. *Валеева Э.Э.* Методика обучения студентов неязыкового вуза англоязычной профессиональной терминологии // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 4. – № 4. – С. 140–144.
26. *Семущина Е.Ю., Валеева Э.Э., Крайсман Н.В.* Обучение иностранному языку в технологическом университете с целью интеграции в международное инженерное сообщество // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – № 60–1. – С. 257–261.
27. *Bezrukov A., Ziyatdinova J.* Internationalizing Engineering Education: a Language Learning Approach. *Proceedings of 2014 International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2014*, Dubai, 03–06 December, 2014. Pp. 299–302.
28. *Безруков А.Н., Зиятдинова Ю.Н., Эбель А.О.* Опыт развития международной академической мобильности студентов и преподавателей инженерного вуза со странами Азии и Европы // Проблемы инженерного и социально-экономического образования в техническом вузе в условиях модернизации высшего образования: Материалы IX Международной научно-методической конференции. Тюмень: Тюменский индустриальный университет, 26 апреля 2018. – С. 82–85.

29. Fulbright [Электронный ресурс]. – URL: <https://fulbright.org/> (дата обращения 25.05.2020).
30. YearProgram [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.yearprogram.org> (дата обращения 25.05.2020).
31. Global Undergraduate Exchange Program [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.worldlearning.org/> (дата обращения 25.05.2020).
32. Russia Youth Environmental Program [Электронный ресурс]. – URL: <https://ryep.ru/> (дата обращения 25.05.2020).
33. Chevening [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.chevening.org/> (дата обращения 25.05.2020).
34. DAAD – германская служба академических обменов [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.daad.ru/ru/> (дата обращения 25.05.2020).
35. Сайт программы грантов правительства РТ «Алгарыш» [Электронный ресурс]. – URL: <https://alga.tatarstan.ru/> (дата обращения 25.05.2020).
36. Валеева Э.Э., Полухина М.О. Обучение презентационной деятельности на уроках английского языка // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2018. – № 4 (40). – С. 55–65.
37. Царева Е.Е., Богоутдинова Р.З. Педагогические технологии формирования межкультурной коммуникации студентов: Россия – Германия // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусства. – 2018. – № 1. – С. 134–140.
38. Крайсман Н.В. Французский язык для программ академической мобильности // Современные наукоемкие технологии. – 2019. – № 12. – С. 185–189.

Поступила в редакцию 19.04.2020
В окончательном варианте 27.05.2020

UDC 372.881.111.1

MODULE TO SCAFFOLD THE PROCESS OF FILLING GRANT DOCUMENTS IN ENGLISH

S. Swartz¹, E.E. Valeeva²

¹ *The University of North Carolina at Charlotte
United States of America, 9201 University City Blvd, Charlotte, NC 28223-0001
704-687-8622*

E-mail: sophia.shwartz@yahoo.com

² *Kazan National Research Technological University
68, Karl Marx st., Kazan, Republic of Tatarstan, 420015, Russian Federation
E-mail: elviravaleeva75@yandex.ru*

Abstract

In order for students and professors to advance their educational and professional careers as well as become competitive specialists in the modern world of science and technology, it is essential for them to apply for international grant programs that allow them to take part in internships abroad. Currently, there are several foreign programs offered in Russia that provide financial support for students to participate in internships abroad. Unfortunately, students

¹ *Cofiya Shvarts, Junior Researcher of Mukherjee Laboratory.*

² *Elvira E. Valeyeva, Cand. Tech. Sci., Associate Professor of Foreign Languages in Professional Communication Department.*

studying in Russia often do not possess the skills necessary to complete foreign language documents correctly. This barrier reduces their chance to successfully pass through several stages of the selection process to secure full financial support while competing amongst a large number of applicants. As a solution to this issue, the authors offer for a module to be introduced into existing curricula, which will teach students how to complete grant documents in English. This module can be introduced in foreign language courses at any level, that are aimed at preparing students to receive a higher education. The content of the module was developed based on the analysis of foreign practices of studying an academic letter, which includes in itself, the preparation of the necessary documentation for grant programs. The module consists of an overview lecture that outlines different grant programs and their English language websites, where a full list of the necessary documentation needed to apply to the respective program is included. In order to submit a strong application for an international internship opportunity, a student should comprehend the rules of writing a statement of purpose as well as recommendation letters. Applicants should also be prepared to answer questions presented to them during an interview with representatives of the program for which they have applied. The main goal of the proposed module is to teach students how to effectively communicate per the requirements and objectives set forth by these grant programs. This module will allow for the development of critical thinking skills necessary to present application materials in a logical and structured manner, in both Russian and English.

Keywords: *English language, academic writing, grant program, university.*

REFERENCES

1. *Osipov P.N., Ziyatdinova J.N.* Internatsionalizatsiya inzhnyernogo obrazovaniya kak pedagogicheskiy printsip [Internationalization Engineering Education as Pedagogical Principles]. *Pravo i obrazovanie*. 2016. No. 9. Pp. 28–39.
2. *Kraysman N.V.* Akademicheskaya mobil'nost' studentov Kazanskogo natsional'nogo issledovatel'skogo tekhnologicheskogo universiteta vo frantsuzskiy universitety [Academic Mobility of the Kazan National Research Technological University Students in the French Universities]. *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya*. 2018. No. 6. 251 p.
3. *Perna L.W., Orosz K.* Comparative and International Research on Higher Education Emerging Evidence on International Scholarship Programs. *International Perspectives on Education and Society*. 2016. Vol. 30. Pp. 61–69.
4. *Valeeva R.S.* Akademicheskaya mobil'nost' kak osnovnoy faktor razvitiya mezhkulturnoy kommunikativnoy kompetentsii studentov i prepodavatelei v Kitae i Rossii [Academic Mobility as the Main Development Factor of Intercultural Communicative Skills of Students and Professors in China and Russia]. *Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta*. 2013. Vol. 16. No. 16. Pp. 78–81.
5. *Bezrukov A.N., Ziyatdinova J.N., Sukhristina A.S., Kochnev A.M.* *Mezhdunarodnyye stipendialnyye programmy: ucheb. posobiye* [International Scholarship Programs: Study guide]. Kazan: KNRTU Publ., 2015. 123 p.
6. *Dobrynina O.L.* Obuchenie inoyazychnomu akademicheskomu pis'mu v sisteme nepreryvnogo obrazovaniya nauchno-pedagogicheskikh kadrov [Teaching Academic Writing to University Staff as a Part of Continuing Education]. *Nepreryvnoye obrazovaniye: XXI vek*. 2014. No. 3 (7). Pp. 132–142.
7. *Osipov P.N., Ziyatdinova J.N.* Prepodavately i studenty kak subekty internatsionalizatsii obrazovaniya [Faculty and Students as Participants of Internationalization]. *Sotsiologicheskiye issledovaniya*. 2017. No. 3 (395). Pp. 64–69.

8. *Smirnova N.V., Shchemeleva I.Yu.* Rol' pis'ma v sovremennom universitete: analiz zarubezhnoy praktiki obucheniya akademicheskomu pis'mu [Writing at the University Level: American, European and Russian Perspectives]. *Vestnik SPbGU*. 2015. Vol. 9. No. 2. Pp. 185–197.
9. *Romanov D.A.* Inoyazychnyye kompetentsii v ramkah tekhnicheskikh napravleniy podgotovki magistrów [Foreign Language Competences for Master's Degree Students Majoring in Engineering]. *Vyssheye obrazovaniye segodnya*. 2017. No. 6. 58–61 pp.
10. *Korotkina I.B.* Teoriya i praktika obucheniya akademicheskomu pis'mu v zarubezhnykh i otechestvennykh universitetah: Avtoref. dis. dokt. ped. nauk [Theory and practice of teaching of academic writing at foreign and Russian universities. Abstract of thesis doctor of educ. sci.]. Moscow, 2018. 36 p.
11. *Bailey S.* Academic Writing. A Handbook for International Students. Third edition. New York: Routledge, 2011. 314 p.
12. *Whitaker A.* A Step-by-Step Guide to Writing Academic Papers. Bratislava: CityUniversity of Seattle, 2009. 296 p.
13. *Simpson M.L., Hynd C.R., Nist S.L. et al.* College Academic Assistance Programs and Practices. *Educational Psychology Review*. 1997. No. 9. Pp. 39–87.
14. *UNC Charlotte First-Year Writing Courses*. <https://writing.uncc.edu/about/first-year-writing-courses> (accessed May 25, 2020).
15. *Bartholomae D.* *Writing on the Margins. Essays on Composition and Teaching*. New York: Palgrave Macmillan, 2005. 386 p.
16. *Kraysman N.V.* Dialogue of Cultures and Confessions at Universities of the USA. *16th International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2013*. 25–27 September. Kazan: KNRTU Publ., 2013. Pp. 114–116.
17. *Mertsalova S.L., Karpova I.V.* Obucheniye magistrántov akademicheskomu pis'mu v protsesse osvoeniya distsipliny "Inostrannyi yazyk" v neyazykovom vuze [Academic writing for Master's degree students studying foreign language at non-language higher education institution]. *Uchenyye zapiski Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye i sotsial'nyye nauki*. 2018. No. 4 (81). Pp. 372–375.
18. *Valeeva E.E.* Razvitie navykov akademicheskogo pis'ma na zanyatiyah po inostrannomu yazyku [Developing Academic Writing Skills in Foreign Language Courses]. *Vyssheye obrazovaniye v Rossii*. 2016. No. 12. Pp. 76–81.
19. *Kochetkova N.S.* Trudnosti formirovaniya i razvitiya inoyazychnoy gramotnosti akademicheskoy rechi na angliyskom yazyke, obuslovlennyye mezhyazykovoy interferentsiyey [Interference-caused problems in developing linguistic competence of students' academic speech in English]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psikhologo-pedagogicheskiye nauki*. 2018. No. 1 (37). 86–93 pp.
20. *Dudnik L.V., Putilovskaya T.S.* Educational paradigm of academic writing. *Vyssheye obrazovaniye v Rossii*. 2020. Vol. 29. No. 1. Pp. 88–97.
21. *Dvoretzkaya E.V., Ziyatdinova J.N.* Formirovaniye inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentsii aspirántov vuzov dlya razvitiya mezhdunarodnoy akademicheskoy mobil'nosti [Developing foreign language communicative competence of PhD students for international academic mobility]. *Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta*. Vol. 16. No. 16. Pp. 124–126.
22. *Romanov D.A.* Kratko o structure eksperimental'noy nauchnoy stat'i na angliyskom yazyke [Structure of experimental scientific article in the English language]. *Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta*. 2014. Vol. 17. No. 6. Pp. 325–327.
23. *Sanger P., Ziyatdinova J.N.* Pishem na angliyskom dlya mezhdunarodnykh konferentsiy [Writing in English for international conferences]. *Vyssheye obrazovaniye v Rossii*. 2013. No. 12. Pp. 95–99.

24. *Bazanova E.M.* Nauchnaya publikatsiya: pisat' na angliyskom yazyke ili perevodit'? [Scientific publication: write it in English or get it translated?]. *Nauchnyy redaktor i izdatel'*. 2016. Vol. 1. No. 1–4. Pp. 17–24.
25. *Valeeva E.E.* Metodika obucheniya studentov neyazykovogo vuza angloyazychnoy professional'noy terminologii [Methodology to teach the English language professional terminology to non-linguistic students]. *Pedagogika. Voprosy teorii i praktiki*. 2019. Vol. 4. No. 4. Pp. 140–144.
26. *Semushina E.Yu., Valeeva E.E., Kraysman N.V.* Obucheniye inostrannomu yazyku v tekhnologicheskoy universitete s tsel'yu integratsii v mezhdunarodnoye inzhenernoye soobshchestvo [Studying a foreign language at technological university with the aim of integration into international engineering community]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*. 2018. No. 60–1. Pp. 257–261.
27. *Bezrukov A., Ziyatdinova J.* Internationalizing Engineering Education: a Language Learning Approach. *Proceedings of 2014 International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2014, Dubai, 03-06 December, 2014*. Pp. 299–302.
28. *Bezrukov A.N., Ziyatdinova J.N., Ebel A.O.* Opyt razvitiya mezhdunarodnoy akademicheskoy mobil'nosti studentov i prepodavat'yey inzhenernogo vuza v strany Azii i Evropy [The experience in the development of international academic mobility of students and professors at engineering university in Asia and Europe]. *Materialy IX nauchno-metodicheskoy konferentsii 26 April 2018 "Problemy inzhenernogo i sotsial'no-ekonomicheskogo obrazovaniya v tekhnicheskoy vuze v usloviyah modernizatsii v vysshego obrazovaniya"*. Tyumen: Tyumen Industrial University Publ., 2018. Pp. 82–85.
29. *Fulbright*. <https://fulbright.org/> (accessed May 25, 2020).
30. *YearProgram*. <https://www.yearprogram.org/> (accessed May 25, 2020).
31. *Global Undergraduate Exchange Program*. <https://www.worldlearning.org/> (accessed May 25, 2020).
32. *Russia Youth Environmental Program*. <https://ryep.ru/> (accessed May 25, 2020).
33. *Chevening*. <https://www.chevening.org/> (accessed May 25, 2020).
34. *DAAD – germanskaya sluzhba akademicheskikh obmenov* [DAAD – German academic exchange service]. <https://www.daad.ru/ru/> (accessed May 25, 2020).
35. *Sait programmy grantov pravitel'stva RT "Algarysh"* [Site of Tatarstan Republic grant program "Algarysh"]. <https://alga.tatarstan.ru/> (accessed May 25, 2020).
36. *Valeeva E.E., Polukhina M.O.* Obucheniye prezentatsionnoy deyatelnosti na urokah angliyskogo yazyka [Teaching presentation skills in English language classes]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psikhologo-pedagogicheskiye nauki*. 2018. No. 4 (40). Pp. 55–65.
37. *Tsareva E.E., Bogoutdinova R.Z.* Pedagogicheskiye tekhnologii formirovaniya mezhkul'turnoy kommunikatsii studentov: Rossiya – Germaniya [Sociocultural aspects of intercultural communication students: Russia – Germany]. *Vestnik Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstva*. 2018. No. 1. Pp. 134–140.
38. *Kraysman N.V.* Frantsuzskiy yazyk dlya programm akademicheskoy mobil'nosti [French for academic mobility programs]. *Sovremennyye naukoymekkiye tekhnologii*. 2019. No. 12. Pp. 185–189.

Original article submitted 19.04.2020

Revision submitted 27.05.2020